

**Генеральная Ассамблея**

Шестидесят первая сессия

Официальные отчетыDistr.: General
26 February 2007Russian
Original: English

Третий комитет**Краткий отчет о 49-м заседании,**

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, в понедельник, 20 ноября 2006 года, в 10 ч. 00 м.

Председатель: г-н Фаати (заместитель Председателя)..... (Гамбия)**Содержание**

Пункт 41 повестки дня: Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, вопросы, касающиеся беженцев, возвращенцев и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы (*продолжение*)

Пункт 61 повестки дня: Улучшение положения женщин (*продолжение*)

Пункт 66 повестки дня: Право народов на самоопределение (*продолжение*)

Пункт 67 повестки дня: Поощрение и защита прав человека (*продолжение*)

с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей (*продолжение*)

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), и включаться в экземпляр отчета.

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.



В отсутствие г-на аль-Баяти (Ирак) заместитель Председателя г-н Фаати (Гамбия) занимает место Председателя.

Заседание открывается в 10 ч. 30 м.

Пункт 41 повестки дня: Доклад Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев, вопросы, касающиеся беженцев, возвращенцев и перемещенных лиц, и гуманитарные вопросы (продолжение) (A/C.3/61/L.52)

Проект резолюции A/C.3/61/L.52: Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев

1. **Председатель** говорит, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.
2. **Г-жа Шлигер** (Швеция), выступая от имени авторов, благодарит все делегации за их конструктивное сотрудничество и гибкость, проявленные в процессе достижения консенсуса, и говорит, что большое количество соавторов является выражением весомой поддержки работе Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и роли Организации Объединенных Наций в гуманитарных вопросах.
3. Оратор информирует, что Антигуа и Барбуда, Китай, Коморские Острова, Новая Зеландия, Перу, Свазиленд, Уругвай и Черногория присоединились к числу авторов проекта резолюции.
4. **Г-н Хан** (Секретарь Комитета) информирует, что Ботсвана, Буркина-Фасо, Гвiana, Иордания, Кот-д'Ивуар, Лесото, Мали, Микронезия (Федеративные Штаты), Мозамбик, Нигер, Суринам и Тунис присоединились к числу авторов проекта резолюции.
5. *Проект резолюции A/C.3/61/L.52 принимается.*

Пункт 61 повестки дня: Улучшение положения женщин (продолжение) (A/C.3/61/L.60)

Проект резолюции A/C.3/61/L.60: Последующая деятельность в связи с четвертой Всемирной конференцией по положению женщин и полное осуществление Пекинской декларации и Платформы действий и решений двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи

6. **Председатель** говорит, что проект резолюции не имеет последствий для бюджета по программам.

7. **Г-жа Хьюз** (Соединенные Штаты Америки), объясняя позицию ее делегации, говорит, что она с удовольствием присоединяется к консенсусу по проекту резолюции. Соединенные Штаты Америки поддерживают важные обязательства и политические цели, изложенные в Пекинской декларации и Платформе действий, при этом она исходит из подтвержденного на сорок девятой сессии Комиссии по положению женщин понимания, что эти документы представляют собой важную политическую основу, которая не создает новые международные юридические права, включая "право на аборт", или юридически обязательные для государств нормы, относящиеся к международному праву. В понимании делегации Соединенных Штатов, содержащаяся в пункте 3 фраза "приветствует вклад Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин в дело содействия осуществлению Платформы действий" имеет в виду скорее вклад этого Комитета в последующую деятельность по осуществлению Пекинской декларации и Платформы действий, а не одобрение всех его рекомендаций.

8. *Проект резолюции A/C.3/61/L.60 принимается.*

9. **Г-н То** (Сингапур), объясняя позицию своей делегации говорит, что Сингапур с удовольствием присоединяется к консенсусу по проекту резолюции. Ссылаясь на пункт 5, оратор говорит, что оговорки служат важной цели, поскольку позволяют максимально возможному числу стран присоединиться к международным договорам и конвенциям в удобный для них момент и оставляет каждому государству определенную свободу маневра при выполнении им своих обязательств по этим документам с учетом конкретной обстановки.

10. Делегация Сингапура приветствует тот факт, что в проекте резолюции проводится различие между оговорками, которые совместимы либо несовместимы с предметом и целью Конвенции по ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. В этой связи, говорит оратор, позиция Сингапура относительно снятия оговорки применима по всем резолюциям, касающимся вопроса совместимости оговорок.

Пункт 66 повестки дня: Право народов на самоопределение (продолжение) (A/C.3/61/L.50)

Проект резолюции A/C.3/61/L.50: Использование наемников как средство нарушения прав человека и противодействия осуществлению права народов на самоопределение

11. **Г-н Хан** (Секретарь Комитета), ссылаясь в соответствии с правилом 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи на возникающие в связи с проектом резолюции финансовые потребности, говорит, что согласно пункту 17 проекта резолюции Генеральная Ассамблея запросит Генерального секретаря и Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека оказывать Рабочей группе по вопросам использования наемников всю необходимую помощь и поддержку в осуществлении ее мандата, как в виде персонала, так и ресурсов, в частности путем содействия налаживанию сотрудничества между Рабочей группой и другими подразделениями системы Организации Объединенных Наций, занимающимися вопросами противодействия наемнической деятельности, в целях удовлетворения потребностей, связанных с ее нынешней и будущей работой.

12. Оратор напоминает, что Генеральный секретарь в своем докладе шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи о смете, пересмотренной с учетом резолюций и решений Совета по правам человека, принятых на его первой сессии и на его первой и второй специальных сессиях в 2006 году (A/61/530), проинформировал Генеральную Ассамблею о том, что бюджетные ассигнования на мероприятия в рамках различных правозащитных мандатов, перечисленных в приложении к решению 1/102 Совета по правам человека, уже были предусмотрены в рамках ресурсов, одобренных на двухгодичный период 2006–2007 годов. Они предусмотрены в разделе 2 (дела Генеральной Ассамблеи и Экономического и Социального Совета и управление конференциями), разделе 23 (Права человека) и разделе 28E (Административное обслуживание, Женева) бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов.

13. Далее оратор напоминает, что своим решением 1/102, Совет по правам человека в порядке исключения продлил на один год, с учетом обзора, который должен быть проведен Советом в соответствии с резолюцией 60/251 Генеральной Ассамблеи, мандаты и полномочия держателей всех

специальных мандатов Подкомиссии по поощрению и защите прав человека, а также процедуру, установленную в соответствии с резолюцией 1503 (XLVII) Экономического и Социального Совета от 27 мая 1970 года, в соответствии с перечнем, содержащимся в приложении к этому решению. Рабочая группа по вопросам использования наемников включена в это приложение.

14. **Г-н Кумбербач Мигуен** (Куба), выступая от имени авторов проекта, сообщает, что Венесуэла (Боливарианская Республика), Гамбия, Доминиканская Республика, Камбоджа, Кения, Коморские острова, Коста-Рика, Ливийская Арабская Джамахирия, Перу и Судан присоединились к авторам проекта резолюции. Оратор благодарит присоединившихся за их поддержку и призывает все другие делегации поддержать проект резолюции, с тем чтобы показать, что международное сообщество твердо осуждает использование наемников, как средство нарушения прав человека и противодействия осуществлению права народов на самоопределение.

15. **Г-н Хан** (Секретарь Комитета) сообщает, что Либерия и Шри-Ланка присоединились к числу авторов проекта резолюции.

16. **Председатель** сообщает, что поступила просьба о проведении заносимого в отчет о заседании голосования.

17. **Г-жа Хьюз** (Соединенные Штаты Америки), выступая по мотивам голосования, говорит, что ее делегация проголосует против проекта резолюции. Несмотря на то, что Соединенные Штаты Америки сожалеют по поводу использования наемников, неуместно тратить драгоценное время Третьего комитета на прения по этой теме. Ее следует обсуждать в Совете Безопасности, поскольку проблема наемников представляет собой аспект глобального конфликта.

18. **Г-н Кейсало** (Финляндия), выступая от имени Европейского союза, присоединяющихся стран Болгарии и Румынии, стран – кандидатов на вступление Хорватии, бывшей югославской Республики Македонии и Турции, стран – участников процесса стабилизации и ассоциации Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии, а также Молдовы и Украины, говорит, что эти страны во многом разделяют обеспокоенность относительно опасности, которую представляет деятельность наемников, включая негативное воздействие такой деятельности на продолжительность и характер вооруженных

конфликтов; они решительно осуждают участие наемников в террористической деятельности.

19. Однако Европейский союз не может поддержать данный проект резолюции, поскольку Третий комитет не является тем органом, где надлежит заниматься проблемой деятельности наемников, которую не следует рассматривать как, прежде всего, проблему прав человека или угрозу праву народов на самоопределение. Кроме того, проблема взаимосвязи между терроризмом и деятельностью наемников не входит в круг вопросов, находящихся в ведении Третьего комитета. Рассмотрение использования наемников и выработка правовой дефиниции термина "наемник" входит в компетенцию Шестого комитета.

20. В заключение оратор говорит, что Европейский союз и другие страны, от лица которых он выступает, твердо намерены продолжать активно обсуждать с заинтересованными государствами в надлежащих форумах пути обуздания угрозы, которую представляет деятельность наемников.

21. *По просьбе представителя Финляндии проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Армения, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Бенин, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гаити, Гайана, Гамбия, Гана, Гватемала, Гвиана, Гондурас, Гренада, Демократическая Республика Конго, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Ирак, Иран (Исламская Республика), Йемен, Кабо-Верде, Камбоджа, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Либерия, Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Мозамбик, Монголия, Мьянма, Намибия, Непал, Нигер, Нигерия, Никарагуа,

Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Руанда, Сальвадор, Саудовская Аравия, Свазиленд, Сенегал, Сент-Винсент и Гренадины, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Сомали, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Тимор-Лешти, Того, Тунис, Уганда, Узбекистан, Уругвай, Филиппины, Чили, Шри-Ланка, Эквадор, Эритрея, Эфиопия, Южная Африка, Ямайка.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Бельгия, Болгария, Босния и Герцеговина, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Германия, Греция, Грузия, Дания, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Латвия, Литва, Люксембург, Мальта, Микронезия (Федеративные Штаты), Молдова, Монако, Нидерланды, Норвегия, Палау, Польша, Португалия, Румыния, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швеция, Эстония, Япония.

Воздержались:

Лихтенштейн, Новая Зеландия, Республика Корея, Фиджи, Швейцария.

22. *Проект резолюции A/C.3/61/L.50 принимается 116 голосами против 49 при 5 воздержавшихся.*

23. **Г-жа Логучо** (Аргентина) говорит, что ее делегация голосовала в поддержку проекта резолюции, хотя ссылка на принцип самоопределения в тексте проекта не была должным образом отредактирована, поскольку вне контекста остались многочисленные резолюции Организации Объединенных Наций по деколонизации и самоуправляющимся территориям – включая резолюции, имеющие отношение к проблеме Мальвинских островов, – в которых признается невозможность применения принципа самоопределения в особых и исключительных случаях, связанных с колониальными вопросами, и в случаях споров о суверенитете. Поэтому вызывает сожаление, что авторы проекта резолюции не рассмотрели поправки, предложенные делегацией Аргентины.

24. **Председатель** предлагает Комитету, в соответствии с решением 55/488 Генеральной Ассамблеи, принять к сведению доклад Генерального секретаря о всеобщем осуществлении права народов на самоопределение (A/61/333).

25. *Решение принимается.*

26. **Г-н Ли-Смит** (Соединенное Королевство), используя право на ответ в связи с заявлениями, сделанными делегацией Аргентины в ходе рассмотрения проектов резолюций A/C.3/61/L.46 и L.50, говорит, что позиция его страны относительно Фолклендских островов хорошо известна и совсем недавно была изложена в письме Постоянного представителя Соединенного Королевства на имя Генерального секретаря от 4 октября 2006 года. Соединенное Королевство не имеет сомнений относительно своего суверенитета над Фолклендскими островами, который будет сохраняться так долго, как того пожелают жители островов.

Пункт 67 повестки дня: Поощрение и защита прав человека (продолжение)

с) Положение в области прав человека и доклады специальных докладчиков и представителей (продолжение) (A/C.3/61/L.39)

Проект резолюции A/C.3/61/L.39: Положение в области прав человека в Узбекистане

27. **Г-н Кумбербач Мигуен** (Куба), выступая в качестве Председателя Координационного бюро Движения неприсоединения, вновь подтверждает, что на недавней Конференции на высшем уровне главы государств и правительств неприсоединившихся стран достигли согласия относительно того, что использование в политических целях темы прав человека, включая целенаправленный выбор отдельных стран для не относящихся к делу рассмотрений, противоречит основополагающим принципам Движения неприсоединения и Уставу Организации Объединенных Наций и должно быть запрещено. Они также осудили избирательный подход и двойные стандарты в деле поощрения и защиты прав человека. Соответственно, оратор призывает всех членов Движения неприсоединения придерживаться этих принципов, голосуя по рассматриваемым в Комитете проектам резолюций, посвященным конкретным странам.

28. **Г-н Хан** (Секретарь Комитета) говорит, что Генеральный секретарь проинформировал Генеральную Ассамблею о том, что в регулярном бюджете 2006–2007 годов уже предусмотрены бюджетные ассигнования на деятельность, относящуюся к различным мандатам в области прав человека, перечисленным в приложении к решению 1/102 Совета по правам человека. Этим решением Совет в порядке исключения продлил на один год, с учетом обзора, который должен быть проведен Советом, мандаты и полномочия держателей всех специальных мандатов Подкомиссии по поощрению и защите прав человека, а также процедуру, установленную в соответствии с резолюцией 1503 (XLVIII) Экономического и Социального Совета, как они перечислены в приложении к этому решению, которое включает независимого эксперта по положению в области прав человека в Узбекистане.

29. **Г-жа Хьюз** (Соединенные Штаты Америки), выступая от имени авторов проекта резолюции, к которым присоединились Бельгия, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Германия, Греция, Исландия, Испания, Италия, Кипр, Латвия, Лихтенштейн, Мальта, Румыния, Финляндия, Франция и Швейцария говорит, что 8 ноября 2006 года на встрече с Узбекистаном в Совете Европейского союза по сотрудничеству была достигнута договоренность о поправках к проекту резолюции, с тем чтобы отразить обязательства, взятые на себя Узбекистаном.

30. **Г-н Вохидов** (Узбекистан), выступая по порядку ведения заседания, вносит предложение о прекращении прений по проекту резолюции. Его предложение основано на правилах процедуры Генеральной Ассамблеи, соглашении глав государств и правительств стран – участниц Движения неприсоединения, недавнем решении министров иностранных дел государств – членов Организации Исламской конференции, выступающих против внесения резолюций о положении в области прав человека в конкретных странах, выборочно нацеленных против исламских и развивающихся стран, а также на аналогичном решении Африканского союза.

31. **Председатель** говорит, что, согласно правилу 116 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, он предоставит слово двум делегациям, поддерживающим предложение о прекращении прений, и двум делегациям, возражающим против данного

предложения, после чего предложение будет немедленно поставлено на голосование.

32. **Г-жа Аджалова** (Азербайджан) говорит, что ее делегация поддерживает предложение, внесенное Узбекистаном.

33. **Г-жа Чжан Дань** (Китай), поддерживая предложение, выдвинутое Узбекистаном, говорит, что ее делегация сожалеет о том, что проект резолюции имеет конфронтационный характер. Со времени принятия резолюции 60/174 Генеральной Ассамблеи Узбекистан пытался путем диалога разрешить между сторонами разногласия по правам человека. На заседаниях Комитета в рамках нынешней сессии присутствует высокопоставленная узбекская делегация, которая участвовала в широкой дискуссии со всеми сторонами и предоставила информацию об усилиях Узбекистана по защите прав человека. Оратор выражает надежду, что авторы внимательно рассмотрят эту информацию и обсудят возможность снятия проекта резолюции, и призывает другие делегации поддержать предложение Узбекистана.

34. **Г-н Кейсало** (Финляндия), выступая от имени Европейского союза, присоединяющихся стран Болгарии и Румынии, стран – кандидатов бывшей югославской Республики Македонии, Турции и Хорватии, стран – участниц процесса стабилизации и присоединения Албании, Боснии и Герцеговины, Сербии и Черногории, а также от имени Исландии, Лихтенштейна, Молдовы, Норвегии и Украины, говорит, что они выступают против предложения о прекращении прений, которое явно имеет целью не допустить обсуждения в Комитете резолюций, посвященных конкретным странам. Для любой страны, независимо от размеров, быть выше суждений международных форумов по правам человека противоречило бы принципу универсальности и взаимосвязанности прав человека.

35. Ввиду серьезных и продолжающихся нарушений прав человека в Узбекистане, Третий комитет должен рассмотреть данную ситуацию. Прекратить обсуждение означало бы обмануть ожидания тех людей, которых Комитет стремится защищать. Предложение, если оно будет принято, не допустит обсуждения проблем, которые являются предметом решений Организации Объединенных Наций, а это противоречит духу диалога, которому привержен Европейский союз. Промолчать для Генеральной Ассамблеи означало бы подорвать к себе доверие. Среди органов по правам

человека лишь Третий комитет является единственным, кто имеет универсальное членство, и поэтому он должен заниматься этим вопросом. Таким образом, Европейский союз настоятельно призывает делегации отвергнуть в принципе рассматриваемое предложение.

36. **Г-н Нормандин** (Канада) говорит, что предложение прекратить прения находится в прямом противоречии с устремлениями и чаяниями Генеральной Ассамблеи в области прав человека. Если данное предложение будет принято, это изолирует Генеральную Ассамблею, подорвет к ней доверие и дискредитирует ее полномочия и ответственность. Обсуждение прав человека в Организации Объединенных Наций должно охватывать не только нормы, но и то, как эти права осуществляются. Когда жертвы нарушений прав человека не находят защиты в собственных странах, они вынуждены рассчитывать на Организацию Объединенных Наций, которая не должна обмануть их ожидания, забыв про свою роль. Некоторые полагают, что надлежащим форумом для рассмотрения таких дел является Совет по правам человека, но Генеральная Ассамблея и Третий комитет по-прежнему имеют огромное значение в таких вопросах. Необходимо обсуждать достоинства всех проектов резолюций, и каждая делегация может проголосовать так, как она считает нужным. Все делегации должны укрепить важную роль Генеральной Ассамблеи и Третьего комитета, отвергнув внесенное предложение.

37. *По предложению о прекращении прений по проекту резолюции A/C.3/61/L.39 проводится заносимое в отчет о заседании голосование.*

Голосовали за:

Азербайджан, Алжир, Ангола, Антигуа и Барбуда, Афганистан, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бахрейн, Беларусь, Белиз, Ботсвана, Бруней-Даруссалам, Буркина-Фасо, Бутан, Венесуэла (Боливарианская Республика), Вьетнам, Габон, Гамбия, Гвинея, Демократическая Республика Конго, Египет, Замбия, Зимбабве, Индия, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Йемен, Казахстан, Катар, Китай, Коморские Острова, Конго, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Кувейт, Кыргызстан, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Лесото, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Малайзия, Мальдивские Острова, Марокко, Мьянма,

Намибия, Нигер, Объединенные Арабские Эмираты, Оман, Пакистан, Российская Федерация, Саудовская Аравия, Сенегал, Сент-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соломоновы Острова, Судан, Суринам, Сьерра-Леоне, Таджикистан, Таиланд, Того, Тунис, Узбекистан, Фиджи, Филиппины, Центральноафриканская Республика, Шри-Ланка, Эритрея, Южная Африка.

Голосовали против:

Австралия, Австрия, Албания, Андорра, Аргентина, Бельгия, Болгария, Боливия, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гватемала, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Канада, Кипр, Коста-Рика, Латвия, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мальта, Маршалловы Острова, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Молдова, Монако, Монголия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Палау, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Корея, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Тимор-Лешти, Турция, Украина, Уругвай, Финляндия, Франция, Хорватия, Черногория, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эстония, Япония.

Воздержались:

Бенин, Босния и Герцеговина, Бразилия, Гаити, Гана, Гвиана, Джибути, Ирак, Кабо-Верде, Кения, Колумбия, Малави, Мали, Мозамбик, Непал, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Руанда, Свазиленд, Сомали, Туркменистан, Уганда, Эфиопия, Ямайка.

38. *Предложение принимается 74 голосами против 69 при 24 воздержавшихся.*

Заседание закрывается в 11 ч. 20 м.